



北中国情谣

那顺德力格尔 主编
中国对外翻译出版公司

苍 狼 文 丛 · 蒙 古 族 诗 词 选

苍狼文丛

北中国情谣

——蒙古族诗词选

那顺德力格尔 主编
昭乌达译书社 编译



中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

北中国情谣:蒙古族诗词选/那顺德力格尔主编.-北京:中国对外翻译出版公司,1997.1

(苍狼文丛/那顺德力格尔主编)

ISBN 7-5001-0455-3

I. 北... II. 那... III. ①诗歌-作品集-中国-蒙古族②词(文学)-作品集-中国-蒙古族 IV. I22

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 19635 号

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区太平桥大街 4 号

电 话/66168195

邮 编/100810

责任编辑/林 燕

责任校对/徐小美

封面设计/常燕生

排 版/东远电子技术公司

印 刷/云浩印刷厂

经 销/新华书店北京发行所

规 格/850×1168 毫米 1/32

印 张/8.25

版 次/1997 年 4 月第一版

印 次/1997 年 4 月第一次

ISBN 7-5001-0455-3/H·157 定价:14.00 元

序

牛 汉

受友人嘱托，我为这套“苍狼文丛”中的《北中国情谣——蒙古族诗词选》作序。不好谢辞，就写出下面的话。

蒙古族由于自身金戈铁马的强悍性格，铸就了恢宏而苍凉的外部形象，常被人认为是不通斯文的莽汉，这是一种流传已久的误解。

在铁骑滚滚的七百年间，人们了解他们的内心世界吗？

征战与游牧、悲喜与恩怨、图腾与崇拜、天地与毡房、鞍马与茶酒、生别与死离、爱情与友谊、怀乡与爱国，俱是幕幕人生之歌哭。

这只能从文学中寻求答案，而诗，恰是民族心灵真实的折光。

蒙古人的情愫，只能由蒙古人来倾吐。

成吉思汗的马队席卷欧亚是事实，而蒙古人在文学天地里创制无数佳词丽章也是事实。后者恰好反映出这个民族全方位和深层次的风貌。

从此可以看出这一部书的意义。

除了文学价值外，它自然又具备了历史的、民俗的及文献的价值。这不仅开阔了人们的视野，亦可扭转某些偏见。

对蒙古族来说，这是一种传统文化的积累，同时也填充了中华民族整体文化的一处空缺。

这本书的编选范围上迄元代，下达现今。既有历史上不同朝代的诗作，又含如今不同国度和地域的篇什。选稿的两个界限，一在蒙古人的创作，另一点在诗词。

诗词在本文当中取其广义的韵事含义，除了诗之外，亦含蒙元文人的词、曲与小令，还有传统民歌和史诗当中说唱文学的佳篇，也包括历史典籍和文学名著中的优秀作品。

这部书中选入的作品，时间上纵横古今，地域上广致海内外。不论尊卑、不计朝野、不分国籍，这里既有铁木真在马背上吟出的豪迈之句，也有台岛诗人席慕蓉用心画出的抒情之树；既有民间游吟诗僧沙格德尔的讽刺作品，也有当代诗人其木德道尔吉的名作，还有新疆的托德蒙古人、俄罗斯的布里亚特蒙古人的作品，并选入了传统民歌中的妙言。艺术上兼容并包，入书时只择精品。因而人们可以从这种辽远开阔和诚实无欺的选本中，窥见蒙古族文学之中多方面的价值。

诗歌在诞生之后，就不再仅仅属于诗人，已经可以是美好生活的一部分。在茫茫的草原上、在炊烟和雾霭之间，一个马背上的民族于艰难和欢欣里面，与诗相依为命地活着。

在这里可以读到他们的心声。

目 录

蒙古黄金史诗(1162—1227 年)

成吉思汗训辞 1

成吉思汗“惊梦” 15

忽必烈(1215—1294 年)

登玩春山即兴 19

伯颜(1237—1295 年)

奉使收江南 21

鞭 21

过梅林冈留题 21

萨都刺(1272—1352 年)

早发黄河即事 23

广平马怀素寓居姑苏雨中见过 24

登石头城 24

阿盖(不详)

金指环歌 26

爱猷识理达腊(1334—1378 年)

新月 27

却吉敖斯尔(不详)	
万物难以永存	28
朝克图洪台吉(1581—1637 年)	
摩崖壁文	29
莫日根活佛(1730—1780 年)	
泉水	31
罗布桑楚鲁都姆(1740—1810 年)	
祭火词	34
无题	35
丹达尔(1759—不详)	
尊师篇	36
旺钦巴勒(1795—1847 年)	
帖木贞赞博斡尔其	38
醉心痴情	39
可汗在身边	39
无题	40
拉布寨(1803—1856 年)	
纸鸢	41
古拉染萨(1820—1851 年)	

灭寇班师词	44
太平颂	45
魑魅魍魉	45
桑德格(1825—不详)	
雪的自由	47
贡纳楚克(1832—1866 年)	
秋雨	49
难遇知音	49
《红楼梦》	49
秋哀	50
奸诈	50
杂咏四首	50
尹湛纳希(1837—1892 年)	
白云	53
怜贫词	53
东风	56
驼背咏	57
依希桑布(1847—不详)	
黄羊孤羔之言	58
贺什格巴图(1849—1916 年)	
罪恶的时代	62
兴旺	62

可贵的“独贵龙”	63
丹金旺吉拉(1854—1907 年)	
清白奴隶有何罪?	64
绰旺(1856—1928 年)	
还是当艺人好	69
罕乌拉山颂	71
沙格德尔(1869—1929 年)	
装腔作势 爱坐高位	74
佛殿变成了审问堂	75
给山羊诵诰词	75
我要和老天爷打官司	77
诺颜们在摆血宴	78
鱼肉百姓是豺狼	79
“赞颂”王爷	79
禁锢不了我的思想	80
阿穆尔吉日嘎拉(1869—1941 年)	
乌力吉柴达木	82
嘎莫拉(1871—1932 年)	
嘱咐女儿	84
摔跤手之歌	87
贡桑诺尔布(1872—1930 年)	

咏怀	97
望月	97
办崇正学堂	97
古北口道中	98
瀛海展轮	98
博览会随笔	99
东京有感	99
春雪	100
热河有感	101
送学生等游学	102
十一月初二夜雪	102
题画马	103
暮春曲	103
如梦令二首	104
浪淘沙	105
和龚镜清话别	105
山村得句	106
劳莱桑布(1884—1939 年)	
狱中诗歌	108
无题	109
贺兴格(1888—1950 年)	
红梅	111
杂感诗	111
勉学歌	112
朝圣随笔	113

〔前苏联〕霍查·纳穆斯莱耶夫
(1889—1959 年)

被束缚就等于黑暗 115

若勒嘎尔扎布(1889—1941 年)

乌鸦吟 119

宝音纳睦和(1903—1982 年)

求烟荷包 121

毛依罕(1906—1979 年)

虚伪的社会 128

黑跳蚤 129

〔蒙古〕达·那楚克道尔吉(1906—1937 年)

爱情 132

我的羊羔 133

去远方求学 134

春天 135

我的故乡 136

纳·赛音朝克图(1914—1973 年)

可怜我心 141

压在苦笆下的小草 142

窗口 144

欢乐的大自然 145

我的爱点燃在恋人的心间	146
希望的源泉	147
沙原,我的故乡	148
牛汉(1923年—)	
鹰的诞生	151
华南虎	153
悼念一棵枫树	156
汗血马	159
梦游	160
其木德道尔吉(1924—1980年)	
罕山	169
白鹿传奇	170
布赫(1926年—)	
塞上吟	183
内蒙古那达慕	184
鄂托克前旗地毯厂	186
二连返归	186
巴·布林贝赫(1928年—)	
敖特尔沁遗留的灰烬	190
纳·赛西雅拉图(1933年—)	
心中的天鹅	196

哈·丹碧札拉桑(1934年—)	
母与子	200
莫·阿斯尔(1936年—)	
雪原偶得三章	203
查干(1938年—)	
回望草原	207
苏赫巴鲁(1938年—)	
花草国游记	213
巴彦布(1941年—)	
成陵四咏(组诗)	218
勒·敖斯尔(1941年—)	
熟透的山楂(组诗)	223
(台湾)席慕蓉(1943年—)	
长河	229
无悔	229
祖训	230
出塞曲	230
天命	231
乡愁	232
岸边	232

命运	233
风景	233
齐·莫日根(1944年—)	
十字街	235
眼睛	235
重担	236
哈斯乌拉(1944年—)	
我心中的小鹿	238
草原,请收下我的依恋	239
阿尔泰(1949年—)	
月	242
马头琴	243
无题	244
鲍尔吉·原野(1958年—)	
绳匠	245

蒙古黄金史诗

成吉思汗训辞

一

只要五尺之躯健在，
必保国家的团结；
只要血肉之躯安在，
必保国家的统一。

宁肯舍此五尺之躯，
绝不让国家分裂；
宁肯舍此血肉之躯，
绝不让国家解体。

二

不因路远而不走，
只要走就能走得到；
不因物重而不搬，
只要搬就能搬得动。

不因山高而不攀，
只要攀就能攀上去；
不因河宽而不渡，
只要渡就能渡过去。

箭头虽然很锋利，
没有翎毛射不远；
人虽然生得聪明，
不学习就没智慧。

勿以金银珠宝装饰自己，
要以道德才干充实自己。

三

平时行军的时候，
要像牛犊随母紧跟而来；
奋起拼搏的时候，
要像恶鹰扑食翱翔而来。

闲暇嬉戏的时候，
要像马驹寻母撒欢而来；
冲锋陷阵的时候，
要像猛兽搏斗跳扑而来。

彼此交游的时候，

要像花牛犊般忠诚老实；
敌我交战的时候，
要像虎狮般勇敢顽强。

吃喝玩乐的时候，
要像懒牛犊般缓慢笃钝；
追击敌人的时候，
要像海青鸟般迅猛突进。

你们在明亮的白天，
要像雄狼一样深沉细心；
你们在黑暗的夜里，
要像乌鸦一般坚韧不拔。

四

以露为饮，以涎为食，
以风为骑，以剑为友。
视战斗之日为新婚之夜，
把枪刺当作美女的亲吻。

手执刀剑，头枕箭筒，
骨弃荒野，为国捐躯；
摆海子阵，打凿穿战。
来如天坠，去如电逝。